
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК

Санкт-петербургский филиал Института востоковедения

MONGOLICA-IV

90-летию со дня рождения Ц. Дамдинсурэна посвящается

Составитель И. В. Кульганек



Санкт-Петербург
1998

*Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда
(проект № 97—04—16171)*

Mongolica-IV: Сб. ст. — СПб.: «Петербургское Востоковедение», 1998. — 112 с.

Сборник научных статей, посвященный 90-летию со дня рождения Ц. Дамдинсурэна, выдающегося монгольского ученого, филолога, писателя, переводчика, представляет собой продолжение серии, предыдущие выпуски которой были посвящены Б. Я. Владимирцову (вып. I), «Сокровенному сказанию» (вып. II), архивам русских монголоведов (вып. III).

В сборнике представлены статьи специалистов-монголоведов из различных востоковедных центров, и прежде всего — Санкт-Петербурга, с которыми была тесно связана личная жизнь и научное творчество Ц. Дамдинсурэна.

Статьи сборника находятся в русле научных интересов Ц. Дамдинсурэна: это тибето-монгольские литературные традиции, взаимодействие и взаимовлияние литератур, история литературы, теория перевода.

Mongolica-IV presents a collection of scholarly articles dedicated to the ninetieth anniversary of the birth of Ts. Damdinsuren, an outstanding Mongolian scholar who made contributions as a philologist, writer, poet, and translator. The current issue continues a series in which previous issues were dedicated to B. Ia. Vladimirtsov (Vol. I), «Sacred Tales» (Vol. II), the archives of Russian Mongolian studies scholars (Vol. III).

The articles were written by specialists in Mongolian studies from various centers of oriental studies, including Buriatia and Kalmykia. The bulk of the contributors hail from Saint-Petersburg, a city closely connected with Ts. Damdinsuren's personal life and scholarly work.

The articles develop themes which formed the core of Ts. Damdinsuren's scholarly interests: Tibetan-Mongolian literary traditions, the interaction of literatures and processes of mutual influence, the history of literature, and translation theory.

Издательство «Петербургское Востоковедение»
ЛР № 065555 от 05.12.1997
191186, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 18

Набор — *Т. В. Чудинова*
Редактор — *Т. Г. Бугакова*
Технический редактор — *М. В. Вялкина*
Корректоры — *Т. Г. Бугакова, Н. В. Пивоваренок*

Подписано в печать 31.07.1998. Печать офсетная. Бумага офсетная
Формат 60x90 1/8. Гарнитура «Таймс». Объем 14 п. л.
Заказ №

ОТПЕЧАТАНО В РОССИИ
Тираж отпечатан в типографии Санкт-Петербургского Государственного университета

Перепечатка данного издания, а равно отдельных его частей запрещена.
Любое использование материалов данного издания возможно исключительно
с письменного разрешения издательства.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval systems
or transmitted in any form or by any means: electronic, magnetic tape,
mechanical, photocopying, recording or otherwise without permission
in writing form of the publishing house.

ISBN 5-85803-118-8

© «Петербургское Востоковедение», 1998

© И. В. Кульганек, составление, 1998

© Санкт-Петербургский филиал Института востоковедения РАН, 1998



Зарегистрированная торговая марка

Содержание

Предисловие	5
А. Д. Цендина	Несколько слов о научной деятельности Ц. Дамдинсурэна 7
Л. К. Герасимович	Художественное творчество Ц. Дамдинсурэна 11

Источниковедение и историография

В. Л. Успенский	Три рукописных тома монгольского «Данджура» из библиотеки Санкт-Петербургского университета 17
З. К. Касьяненко	Некоторые исторические сведения в колофонах «Ганджура» 20
И. В. Кульганек	Рукописи и фонограмзаписи монголо-ойратского героического эпоса «Джангар» в архивах Санкт-Петербурга 23
С. В. Дмитриев	Версии коронации Чингис-хана с точки зрения политической логики. П. Ван-хан 25
А. Д. Цендина	Хасар и Чингис в летописях Мэргэн-гэгэна и Джамбадорджи 30

Из рукописного наследия. Текстология

<u>Д. Ендон</u> , А. Г. Сазыкин	Монгольская версия рассказов о пользе «Алмазной сутры» 36
Е. А. Хамаганова	Сборник «Драгоценные четки» и его место в средневековой тибетской литературе. 48
Н. С. Яхонтова	Анонимный сборник поучений 53

Литературоведение и фольклористика

Л. Л. Викторова	К вопросу о сяньбийских и киданьских фольклорных сюжетах, сохранившихся у монголов 69
Л. Г. Скородумова	О некоторых модернистских тенденциях в современной монгольской литературе 76
М. П. Петрова	Поэтическое творчество Ч. Мягмарсурэна 80
И. В. Кульганек	Стихи Марины Цветаевой на монгольском языке 85

Из архивов востоковедов

К. В. Орлова	Научный архив Калмыцкого Института общественных наук РАН 93
А. З. Хамарханов	Письма Н. Н. Поппе Т. А. Бертагаеву 103
И. В. Кульганек, Д. Д. Васильев	С. А. Кондратьев — Ц. Жамцарано 106

К. В. Орлова

Научный архив Калмыцкого института общественных наук РАН

Исследование ойратской письменной литературы невозможно без максимально полного учета всего письменного наследия. Поэтому вполне оправдан интерес исследователей к письменному наследию калмыков, в котором представлены самые разные стороны их материальной и духовной жизни. Самым большим собранием ойратских рукописей и ксилографов располагают хранилища г. Улан-Батора — Институт языка и литературы АН и Государственная Публичная библиотека — около двух тысяч единиц хранения. Среди европейских хранилищ наибольшее количество ойратских источников содержится в рукописном фонде Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН — 468 единиц хранения [1, 268]. Его состав, за исключением буддийских канонических сочинений, представлен в 1 томе каталога монгольских рукописей и ксилографов ИВ АН СССР [2]. Ойратская коллекция Рукописного фонда Восточного факультета Санкт-Петербургского университета насчитывает около 300 экземпляров [3, 86]. Эта коллекция имеет пока алфавитный карточный каталог.

В Калмыкии ойратские рукописи и ксилографы сосредоточены в трех хранилищах г. Элисты — научном архиве КИОН РАН, национальном архиве Республики Калмыкия (НА РК) и Калмыцком республиканском краеведческом музее им. Н. Н. Пальмова.

Небольшое собрание НА РК (15 ед. хр.) целиком состоит из переводов христианских сочинений, подготовленных священником походно-улусной церкви Парменом Смирновым. Переводы отпечатаны литографским способом в 1870—1873 гг.

Работа по составлению каталога письменных источников, хранящихся в научном архиве КИОН РАН, была начата сотрудниками отдела монголоведения Гедеевой Д. Б., Чуматовым В. О. Рукописи и ксилографы, в основном тибетские источники, кратко представлены в статье В. О. Чуматова «Старописьменные памятники КНИИ ИФЭ» (ныне КИОН РАН) [4].

Собрание научного архива института образовано из разных поступлений и состоит из двух коллекций: коллекция I — ф. 15, оп. 1, ед. хр. 1—18; оп. 2, ед. хр. 1—107; оп. 3, ед. хр. 1—34; коллекция II — ф. 8, оп. 1, ед. хр. 1—194 «коллекция редких рукописей (опись документальных материалов)».

Коллекция I, переданная полностью в дар институту О. М. Дорджиевым из Юстинского района (пос. Кельтка), поступила в архив в 1981 г. Особо следует сказать об описи 2 из этой же коллекции. Сюда вошел монгольский «Ганджур» в современном фототипическом издании из серии «Шатапитака». «Ганджур» издан в Нью-Дели в 1973—1979 гг. проф. Локешом Чандра.

Коллекция II составлена из разных поступлений. Большая ее часть представлена фотокопиями, привезенными И. К. Илишкиным (1908—1983) из Польши. В декабре 1969 г. И. К. Илишкин (директор КНИИ ЯЛИ) находился в Кракове для ознакомления с научным архивом члена-корреспондента АН СССР действительного члена ПАН профессора Львовского университета В. Л. Котвича. Отчет о поездке хранится в архиве института (ф. 22, оп. 1, ед. хр. 41).

Часть коллекции подарил институту Э. Б. Убушиев (1905—1981) в период с 1969 по 1979 гг. Единичные экземпляры составляют рукописи, подаренные В. К. Артаевым (№ 3, 39), Д. С. Сальминым (№ 28), Я. А. Шодоровым из Улан-Удэ (№ 23, 25).

В научное описание вошло 98 единиц хранения. В основном это рукописи на ойратском языке, 4 ед. хр. — № 23, 25, 27, 41 — бурятские ксилографы на старописьменном монгольском языке. Каждая рукопись описана в отдельной статье, составленной по схеме А. Г. Сазыкина [2]. Сведения об авторе, переводчике, дате написания и др. приводятся в соответствии с колофоном.

В описании можно выделить следующие тематические разделы: буддийская каноническая литература (№ 1—6); народная словесность (№ 7—21); художественная литература (№ 22—26); история (№ 27—31); личные документы и письма (№ 32); право, официальные и административно-хозяйственные документы (№ 33—37); конфессиональная (небуддийская) литература (№ 38—40, 62/2/, 67—79); медицина (№ 41—43); астрология, гадания, приметы (№ 44—62/1/, 63—79).

Раздел «буддийская каноническая литература» включает 6 ед. хр. Все сочинения этой рубрики входят в состав «Ганджура». Самым ценным экземпляром является ойратский ксилограф «xutuqtu biligiin činadu kürtüqsen tabun yumiyin xurāngyui züreken

кетёкү» («Сущность собрания пяти разделов Праджняпарамиты»). Данный ксилограф (название и количество листов совпадают) был атрибутирован с фрагментом из немецкой коллекции, опубликованной В. Хайсигом [1, 277]. Можно лишь предположить, что речь идет об одном и том же сочинении. Пока на территории Калмыкии обнаружен только один ксилограф, хотя не исключены и другие находки. Как известно, самым большим собранием ойратских ксилографов располагают хранилища г. Улан-Батора — 10 изданий [5, 112—122]. На территории России таким собранием располагает Санкт-Петербургский филиал ИВ РАН — 5 экземпляров [1, 227].

Рубрика «Художественная литература» представлена довольно известными сочинениями так называемого «популярного буддизма» — «Üliger-ün dalai» («Море притч», в литературах Центральной Азии известно под названием «Сутра о мудрости и глупости»), «Sagan kökegün-ü tuuçji» («Повесть о лунной кукушке»), «Sojod gagiñi tūji ene muni» («Повесть о Чойджид дагини»).

Литература

1. Сазыкин А. Г. Монгольские рукописи и ксилографы, поступившие в Азиатский музей РАН от Б. Я. Владимирцова // *Mongolica*. Памяти Б. Я. Владимирцова. М., 1986.

2. Сазыкин А. Г. Каталог монгольских рукописей и ксилографов Института востоковедения АН СССР. М., 1988.

3. Касьяненко З. К. Монгольский рукописный фонд библиотеки Восточного факультета ЛГУ им. А. А. Жданова // *Информ. бюл. Междунар. ассоциации по изучению культур Центральной Азии*. М., 1985. Вып. 9.

Наиболее полно представлена в коллекции рубрика «Астрология гадания». Это своего рода справочники самых необходимых нужд и событий в жизни человека — рождение, наречение именем, стрижка волос, выбор невесты и т. д. Некоторые рукописи представлены в виде таблиц.

В рубрике «Народные верования» широко представлены образцы харалов — «Хара келыгйи utulmu» («Отрезание черного языка») (№ 67—79).

С этим обрядом связана молитва «Хара келени бициг огошiba». Считается, что молитва была переведена с тибетского языка ойратским Зая пандитой. Интересно отметить, что у монголов и бурят данный обряд не сохранился.

Таким образом, представленные в описании рукописи значительно дополняют уже имеющуюся картину письменного творчества ойратов. Описание фонда Краеведческого музея им. Н. Н. Пальмова позволит дать полную картину имеющихся рукописей и ксилографов на территории Калмыкии.

4. Чуматов В. О. Старописьменные памятники КНИИ ИФЭ // *Монголоведческие исследования*. Элиста, 1983. С. 116—131.

5. Лувсанбалдан Х. Тод үсэг, түүний дурсгалууд. Улаанбаатар, 1975.

Буддийская каноническая литература

1

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 3 (Дорджиев, 1968).

Xutuqtu suduriyin ayimagiyin erketü xān dēdū altan gerel kemēkū yeke kölgöni sudur orošiba.

«Сутра золотого блеска».

Ойр. рук., 96 л., 48,5×10,5 (37,5×6,5); 36—38 стк., тушь черная, перо, бумага серая, 21 глава (л. 95).

Переводчик: oqtoγuyin dalai Zaya pandida.

Писец на доске: mergen guusi Grims rgya mco.

Писец на бумаге: gde gdon bcan po.

Приготовил доски для печати: gab bjamс pa Blo bcan.

Резчик: dge gdon yešes.

См.: Сазыкин, 1986, № 28. С. 285.

2

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 88 (Котвич, 1974).

xutuqtu dēdū altan gerel suduriyin ayimagiyin erketü xān kemēkū yeke kölgöni sudur orošiba.

«Сутра золотого блеска».

Фотокопия, ойр. яз., 44 л., начала нет, л. 26—386, 1166—119а, 30 стк. От руки написано: «Фотокопия хул, Altan gerel, изданного волжскими калмыками при Дондук-Даши».

Хранится в РФ Института языка и литературы АН МНР (г. Улан-Батор), № 111, 47,5×12,5; 120 л.

3

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 116 (Артаев, 1985).

ayukiyin sudur (титульн. л.).

enedkegiyin kelen dü arya ara rimii: ayuur padma na ma ma maha yana sudra: töbödiiyin kelen dü: pags pa tshedeng ye šes paq du: med pa guds java taqba cenbu mdo: mongoliyin kelen dü: xutuqtu yeke šaqlaši ügei nasun belge biliqtu kemēkū yeke kölgöni sudur (л. 1а).

Ойр. рук., 13 л., бумага серая, чернила выцвели, перо, 22×8,5; 15—18 стк., пагинация полистная.

Переводчик с монг.: šalxa ubaši.

Инициатор перевода: ačitu čosrže.

4

Ф. 15, оп. 3, ед. хр. 305.

o tarpa sudur (титульн. л.) «Великий освободитель» («Тарпа ченпо»).

xutuqtu yeke toniluqsani zūqtü delgeröülüqči kemēkū yeke kölgöni sudur (л. 916).

Ойр. рук., 92 л., 44×17,5; 28—36 стк., л. 1—30 чернила фиолетовые, перо, л. 32а—92б тушь черная, отдельные фразы выделены красной тушью, перо.

Инициатор: ачиту ёсгтзе.

Переводчик: gab zam zaya.

Писец на доске: ёол грум изамсо.

Писец на бумаге: ердени тл далай омбо.

См.: Bese, Budapest, Mong. 44, с. 29.

5

Ф. 15, оп. 1, ед. хр. 314.

enedkegiyin kelen dū: арга радма ра ра ми лу рга маза: на ма урида-а дхарани: төбөдийн келен дū: хутуқта билигийн ёинаду күртёсен табун yumийн хурёнгүйи зүрекен кемёкү: илагун төгүстүн үлеёсен билигийн ёинаду күртёсен дū мүргүмийи.

Ойр. ксилограф, 4 л., 18,5×6,5 (16,5×4); 10—15 стк., бумага серая многослойная, тушь черная.

См.: Сазыкин, 1986, с. 227.

6

Ф. 15, оп. 1, ед. хр. 420.

ire'edū iş üzülgige tododхан üldüqçi zula gıqçi iki külgene sudur.

Ойр. рук., 7 л., 15,5×8,5; 17 стк., бумага серая, чернила фиолетовые, некоторые места исправлены шариковой ручкой.

НАРОДНАЯ СЛОВЕСНОСТЬ

7

Ф. 5, оп. 2, ед. хр. 112.

«Джангар».

Фотокопия, 25 л., 23—28 стк., на титульн. л. написано: «От правителя Багацохуровского улуса аймачного зайсанга Церен Раши Онкорова. 1854 г.».

8

Ф. 5, оп. 2, ед. хр. 25.

zangyar: doqsin sara gürgügiyin büllüq.

«Джангар». Глава о свирепом Шар Гюргю.

Фотокопия со старокалмыцкой рукописной записи «Джангара», 36 л. Выявлено из ф. И. И. Попова Алексеевой П. Э. в Ростовском государственном архиве.

9

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 73 (Котвич, 1974).

abaуator (название по содержанию дал А. В. Бадмаев).

Фотокопия, 9 л., 29—33 стк., ойр. яз.

10

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 74 (Котвич, 1974).

zanjil. «Занжил» (титульн. л.).

Фотокопия, 7 л., 26—28 стк., ойр. яз.

11

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 75 (Котвич, 1974).

amuajin tuuli. «Сказка об Амгалжин».

Фотокопия, 9 л., 33—35 стк., ойр. яз.

12

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 77 (Котвич, 1974).

doysin sayan abayai. «Свирепый белый авга».

Фотокопия, 8 л., 31—33 стк., ойр. яз. Сказка переложена на совр. калм. яз. Д. Гедеевой, Т. Борджановой («Хальмг унн». 1983. 15 окт.).

13

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 78 (Котвич, 1974).

tamiyin ulan batuir. «Красный богатырь из ада».

Фотокопия, 3 л., 32 стк., ойр. яз.

14

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 79 (Котвич, 1974).

yaldman tuuji. «История Галдмы».

15

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 80 (Котвич, 1974).

zegliden. «Сон» (название по содержанию дал

А. В. Бадмаев).

Фотокопия, 3 л., 27 стк., ойр. яз.

16

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 81 (Котвич, 1974).

ömqei töreleqtü xan tuuji. «История о хане Умкя Турлгтя».

Фотокопия, 9 л., 32—34 стк., ойр. яз.

17

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 82 (Котвич, 1974).

1. zan şarya moritei zayani tursul öbgön kemekü tuuli. «Сказка о старике со слоном и соловой лошадыю».

Фотокопия, 10 л., 16—17 стк., ойр. яз.

2. nagan xani tuuli. «Сказка о Наран хане».

Фотокопия, 6 л., 20—21 стк., ойр. яз.

18

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 83 (Котвич, 1974).

mongyol-un ligixar xan bolon хоşid-un хан. «Хан Лихигар и хошудский хан».

Фотокопия, 5 л., 35—38 стк., без начала и конца. Название по содержанию дал А. В. Бадмаев.

19

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 87 (Котвич, 1974).

tejel üüldeqçi nertei хан. «Хан по имени „Исцелитель“» (Рама).

Фотокопия, 28 л., 34 стк., ойр. яз. Название по содержанию дал А. В. Бадмаев.

См.: Ц. Дамдинсурэн. «Рамаяна» в Монголии. М., 1979.

С. 218—262, 62—133.

20

Ф. 15, оп. 3, ед. хр. 173.

9 пословиц, один тетрадный лист, карандаш синий, 11 стк., 20×16,5. Все пословицы пронумерованы автором записи.

л. 1: iki dala usār xandaq uga: tere mete mergen erdemēr xandaq uga.

21

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 86 (Котвич, 1974).

ḡalımaq uadun dun. «Песня калмыка бедняка».

Фотокопия, 1 л., 35 стк., ойр. яз. В конце песни подпись: Хорти Кануков, 13 июля 1919 г.

22

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 2 (Дорджиев, 1968).

enedkegiyin kelen dū: dama muka: töbödiiyin kelen dū: bzang blung: mongoliyin kelen dū: üülgürin dalai sudur. «Сутра Море притч».

4 тетради общие в клетку, чернила фиолетовые, перо, 289 стр.

23

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 193 (Шодоров, 1987).

üliger-un dalai-yin peretü sudur orosibai. «Сутра под названием „Море притч“».

Бур. ксил., 284 л., 56,5×11 (48,5×8); 44 стк., л. 1а—2а красная тушь, л. 1а по обеим сторонам листа — изображение божеств, с рельефным штемпелем «Фабрика наследников Сумкина № 7», 52 параграфа (л. 283); 13 глав (л. 254).

ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА

24

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 22.

sojod ragini tüji ене туні. «История Чойджид дагини».

Обычная тетрадь в переплете, 53 стр., ойр. яз., чернила, перо.

Переписал Абуша Даванович Котугинов в 1926 г. из Чунусовского аймака.

Переводчик: oqtoḡuyuin dalai rab jamba zaуа ran-dita.

Писец на доске: gadna bhadḡ-a.

Писец на бумаге: uran qonjin.

Инициатор перевода: čosrce namka rinčen.

25

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 194 (Шодоров, 1987).

bodi sedkil tegüsüqsen kuke qoḡolai-tu saran kükege peretü sibayun-u tuḡuḡi orcilang bukuni jiruken ügei kemen medeqčid-un čikin-u cimeg kemektl orosiba.

«Повесть о лунной кукушке».

Бур. ксил., 166 л., 55×11 (47×8); 39 стк., бумага серая с рельефным штемпелем «Успенская фабрика № 7».

Автор: toyin mate.

Инициатор: dka bcu blo bsang nam rgyal sam dbyags mḡar byen.

Переводчик: dai guusi vagindr-a sašan-a varta.

См.: Сазыкин, Каталог, № 262, с. 75; Владимиров, № 75, с. 1563.

26

Ф. 15, оп. 3, ед. хр. 148.

usun debisgertü xāni nomloqson šastir kemektl orošiba.

«Шастра об Усун Дебискерту хане».

Ойр. рук., 17 л., 21,5×8; 20—21 стк., бумага серая, тушь черная, перо.

Инициатор: nomči күндүл ün xurmusta хан.

Переводчик с монг.: arуа diva guuši.

См.: Сазыкин, Каталог, № 302, с. 82; № 425 (5), 427 (7), с. 108.

БИОГРАФИИ

27

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 4 (Убушиев, 1969).

qamuy-i ayiladuyci boyda zonkaba-yin cadig medeküi kilber-iyer öḡülügsen sayin amuyulang бүкүн yaḡquyin oron ketegdeku angqan бүлүг orosiba.

«Первая глава из „Биографии Всеведающего владыки великого Цзонхавы“, рассказанная с легкостью для понимания, называемая „Источник всеобщего благоденствия“».

Бур. ксил., 10 глав (16 л. + 14 л. + 23 л. + 29 л. + 67 л. + 56 л. + 44 л. + 40 л. + 33 л. + 15 л.), 55×17 (45×12); 30 стк., л. 31а — рукописный, последний лист — изображение 4 божеств, тушь красная; л. 1а, 2а, 3а — изображение божества, бумага серая с рельефным штемпелем «Фабрика наследников Сумкина № 7».

ПОУЧЕНИЯ

28

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 5 (Сальмин, 1966).

boqdo ḡibzun damba хутуqtuyin gegēni zarligiyin bičig orošiba. «Повеления святого Богдо Джибзун Дамба хутухты».

Ойр. рук., 12 л., 21,5×8,5; 19—20 стк., бумага серая, тушь, перо.

29

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 11 (Убушиев, 1970).

boqdo jibjin damba blaman хутуqtun gegēni zarligiyin bičig orošiba.

«Повеления святого Богдо Дамба Джибцан хутухты».

Ойр. рук., 10 л., 22×8,5; 21—22 стк., картон, тушь черная, перо.

Дата: 1915 г.

30

Ф. 15, оп. 3, ед. хр. 121.

boqdo jibečan damba хутуqtuyin gegēn zarligiyin bičig orošiba.

«Повеления святого Джибзун Дамба хутухты».

Ойр. рук., 10 л., 21,5×13,5; 20 стк., бумага серая, чернила красные, титульн. л. — буддийская символика.

Автор: manjin santa zamcan geleng.

Время: 1918 г.

31

Ф. 15, оп. 3, ед. хр. 291.

boqdo rzebčun blamayin gegēni altan zarligiyin bičigi töḡüsbestü zurуān zuуil xamuq amitan daxan töröküyin iröl bolтуyаi.

«Если исчерпаны золотые изречения святого Богдо Джибзун ламы, да будет благопожелание рождения всех шести видов живых существ» (л. 11а).

Ойр. рук., начала и конца нет (начало л. 3а, конец л. 15а), 21×8,5 (17,5×7); 16 стк., тушь черная, перо.

РАЗНОЕ

32

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 92 (Котвич, 1974).

1. Фотокопия, л. 1. Письмо Котвичу В. Л. от А. Амур-Санана, датировано 9 апреля 1919 г., на рус. яз.

2. Фотокопия, л. 1. О коммуне (Коммуна гидж юмб). На рус. и калм. (совр.) яз. Подпись Х. К.

3. Фотокопия, л. 1. «Марсельеза калмыков батраков, пастухов, табунщиков, бедняков». Хальмак ядун дун. На совр. калм. яз. Подпись Х. К.

4. Фотокопия, л. 1. Голос калмыка. Ахнар болад аванар. На рус. и калм. (совр.) яз. Подпись Х. К.

5. Фотокопия, л. 1. Заказ № 34. Эмене үзгин арва дакча армин толга совет. 21 янв. 1919 г. 1. На совр. калм. яз. (Закон № 34 головного совета 10-й армии). Подписи: Легран, Егоров, Гришковский, Гончаров.

6. Фотокопия, л. 1. Отцам и братьям калмыкам. Аханар болад аванар. На рус. и калм. яз. Подпись Х. К.

7. Фотокопия, л. 1. Сказание о голубях. Кегелд-ргегэ үлгэр. На рус. и калм. яз. Подпись: Калмыцкий агитационный просветительный подотдел при Политотделе X армии.

8. Фотокопия, л. 1. Комуни парти гидже ембо. На калм. яз. Перевел Х. К.

9. Фотокопия, л. 1. Чего хотят англичане, французы, идущие против нас войной. Ю хядже Ангель болад пранцуз келэн эмтен манда дэсен босчо бэхе учир. На рус. и калм. яз. Подпись Х. К.

10. Фотокопия, л. 1. Краткое описание революции. Шинэ есон ягаджи гарсани хурангу тюке. Подпись Х. К.

11. Фотокопия, л. 1. Умшуудуг бичидиг дарстен суртан! (Учитесь читать и писать). Подпись С. М. Внизу текст на ойр. яз. Сверху переложение на совр. калм. яз.

12. Фотокопия, л. 1. Пауки и мухи. Чимэ болад батхана. На рус. и калм. яз. Подпись В. Б.

13. Фотокопия, л. 1, dbl. 12.

14. Фотокопия, л. 1. Братья калмыки. Хальмак аха дюнэр. На рус. и калм. яз. Подпись Н. У.

15. Фотокопия, л. 1. Тенгин хальмак аха дюнэр. На калм. яз. Подпись: Тенгин Улан Хальмагуд.

33

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 91 (Котвич, 1974).

Фотокопия, л. 1. «Улан хальмак» («Красный калмык»). 1920. 28 авг. Орган политотдела Калм. военных частей. № 16. Содержание:

1. Краткий обзор быта донских калмыков.

2. I съезд калмыков Сальского округа Дон. обл.

3. тенгя Халимагин урдо бяксен бядел болон ев-долын хурангугар келые.

34

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 90 (Котвич, 1974).

1. Фотокопия, л. 1. Өрөдийин занг. «Ойратские известия». 1917. 30 ноября. № 2. Газета издана в г. Астрахани.

2. Фотокопия, л. 1. Өрөдийин занг. «Ойратские известия». 1918. 3 января. № 4.

35

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 85 (Котвич, 1974).

1. Фотокопия, л. 1. Sidber. Решение. 13 сентября 1919 г.

2. Фотокопия, dbl. 2. Подписи: masalubui, kanukobui, subetnikubui, bosxomdjiebui.

36

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 84 (Котвич, 1973).

1. Фотокопия, л. 1. Воззвание за подписью X. Б. Канукова.

2. Фотокопия, dbl. № 1.

3. Фотокопия, л. 1.

4. Фотокопия, л. 1. mana sovetske ken baqtul ugei. Подпись: Xorti Kanukobui.

5. Фотокопия, л. 1. tenggin xalimaq axai duuner: «Братьям калмыкам».

6. Фотокопия, л. 1. kese yosun xamuq ugei dedu... xalimaq amitan uayaji yazaran edlelin tusin taldu... 1919 г.

37

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 76 (Котвич, 1974).

Өрөдийин зангги. «Ойратские известия».

1. Фотокопия, 4 л., № 1 от 15 ноября 1917 г.; dbl. № 1.

2. Фотокопия, 4 л., № 2 от 30 ноября 1917 г.

3. Фотокопия, 4 л., № 3 от 13 декабря 1917 г.

4. Фотокопия, 3 л., № 4 от 3 января 1918 г.

5. Фотокопия, 2 л., № 5 от 11 января 1918 г.

НАРОДНЫЕ ВЕРОВАНИЯ

38

Ф. 15, оп. 3, ед. хр. 163.

γazar usuni nomoyodoxol daruulun čidaqči neretü sudur (л. 1а).

«Сутра под названием „Могущий укротить и подавить землю и воду“».

Ойр. рук., 7 л., 10,5×8; 10 стк., бумага серая, чернила, перо.

См.: Сазыкин, Каталог, с. 229.

39

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 167 (Артаев, 1985).

sadu tedgeqči sayān öböğön sudur ogošiba. «Сутра благодетельного покровителя Белого старца».

Ойр. рук., 6 л., 22×9; 13–15 стк., бумага серая, чернила выцвели, перо.

40

Ф. 15, оп. 1, ед. хр. 412.

sümstün köndöröqsöni nomlouy ene. «Заклинание, если потревожена душа (человеска)».

Ойр. рук., 3 л., 35,5×9 (31×8); 31 стк., бумага серая, тушь черная, перо.

МЕДИЦИНА

41

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 9 (Убушиев, 1979).
rasiyan-u jirüken naiman gesigütü niyuça ubadis-un ündüsün-ecе ijayur-un ündüsün kemekü orosiba.

«Джуд-ши».

Пекин. ксил., 4 части (10 л. + 67 л. + 369 л. + 98 л.); 40 стк., л. 1а—2а каждой части отпечатан красной краской, л. 16а каждой части иллюстрирован, 58×11 (50,5×8).

Ч. 1. rasiyan-u jirüken naiman gesigütü niyuça ubadis-un ündüsün-ecе ijayur-un ündüsün kemekü orosiba.

Ч. 2. rasiyan-u jirüken naiman gesigutu niyuça ubadis-un ündüsün-ecе nomlaqui-yin ündüsün kemekü orosiba.

Ч. 3. rasiyan-u jirüken naiman gesigütü niyuça ubadis-un ündüsün-ecе yutayar keseg ubadis-un ündüsün kemekü orosiba.

Ч. 4. rasiyan-u jirüken naiman gesigütü niyuça ubadis-un ündüsün-ecе qoyitu ündüsün kemekü orosiba.

Переводчик: guusi mingjur rdorji.

См.: Сазыкин, Каталог, с. 275; Bese, Budapest, Mong. 21, p. 24.

ОБРЯДЫ

42

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 122 (Убушиев, 1979).
zurγān barmid yēr bütēküyin nom arban burxan yēr amitanı tula ölzei xutuq oroşıubai.

Ойр. рук., 5 л., 35×11; 16—17 стк., назв. нет, бумага серая, чернила выцветли, перо.

43

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 130 (Убушиев, 1979).

Начало: niḅxa boq darğa-yin aγa ene bui (л. 1а).

«Способ подавления демона младенцев».

Ойр. рук., 1 л., конца нет, назв. нет, 31,5×11,5; 18—21 стк., л. 1а — изображение человека с названиями органов чувств на тибет. яз.

44

Ф. 15, оп. 1, ед. хр. 385.

Начало (л. 1а): usun dogman ze inu: ündüsün büll-zürgene işi: mataran xumsun...

Рук. на тибет. яз. с подстрочным переводом на ойр. яз., 14 л., 8,5×21,5; 11—12 стк., л. 6а, 6 — чернила синие, перо.

45

Л. 8, оп. 1, ед. хр. 134 (Убушиев, 1979).

1. Начало (л. 1а): yeke sara tenggeri ēče zob tolo: baγa sara γazar ēce buruu tölb...

Ойр. рук., 6 л., 43×10; 26—29 стк., бумага синяя, тушь черная, перо.

2. Начало (л. 1а): om va: xum takimui: xamuq urišiyin aγa ezen xamuq zočidiyin erken açitu ündüsün kigēd: barıldulγa ireqsen züqtü dēdū...

Ойр. рук., 10 л., 43×10; 32—33 стк., бумага синяя, тушь черная, перо.

Молитва при потере вещей.

46

Ф. 15, оп. 3, ед. хр. 136.

zütürdü xabsγai getelgeke zalibar orsoqson bui.

«Молитва о душе умершего».

Рук. на тибет. яз. с ойр. подстрочником, сброшюрованная тетрадь, 8 л., 9×14.

47

Ф. 15, оп. 3, ед. хр. 290.

sikiy nertei bičiq bui.

«Запись под названием Сики» (краткие пояснения заклинаний).

Рук. на ойр. яз., 4 л., 20,5×8; 20 стк., бумага обычная, фиолетовые чернила, перо.

48

Ф. 15, оп. 3, ед. хр. 292.

Начало (л. 1а): güūzen tarani xaltar yamani tulγuda xaxhada xāxu...

Тибет. текст с ойр. переводом, 7 л., титульн. л. нет, 35,5×9,5 (29,0×7,5); 30 стк., тушь черная, перо. Предсказания судьбы.

49

Ф. 15, оп. 2, ед. хр. 293.

üküqseni buleq. «Глава о смерти».

Ойр. рук., 18 л., 35,5×9 (31,5×8); 27—28 стк., тушь черная, перо. Обряды, необходимые для умершего человека.

АСТРОЛОГИЯ, ГАДАНИЯ

50

Ф. 15, оп. 3, ед. хр. 294.

Начало (л. 1а): γuyun egei gügütü züg: 16, 24 ene 2 ödörtü zalmu.

Гадание по благополучным и неблагоприятным дням.

Ойр. рук., 2 л., 36×9,5; 31 стк., чернила, перо, л. 2б — рисунок: so, moγ ula.

51

Ф. 15, оп. 3, ед. хр. 295.

Начало (л. 1а): liyin γayisu: zerde mörön: 4 ulān күмүлн... «Гадания на болезни по определенным дням».

Ойр. рук., 9 л., 36×9 (31×8); 32 стк., тушь черная, перо.

52

Ф. 15, оп. 3, ед. хр. 296.

ed tavar xaluxu bičiq.

Гадания при потере вещей, скота.

Ойр. рук., 3 л., 35,5×9; 35 стк., чернила зеленые, перо, л. 1а с названиями: tengger, γazar, күмүлн, kiy, sag, soni, züg, gegēn.

53

Ф. 15, оп. 3, ед. хр. 297.

ere eme yasal kiyigēd beren büllüq.

Глава о различиях между мужчиной и женщиной.
Гадания о свадьбах.

Ойр. рук., 9 л., 13,5×9; 29 стк., тушь черная, перо.

54

Ф. 15, оп. 3, ед. хр. 298.

šajī blama usu abaxu samtaxu bāxu büküni usu abaxu mögön хойина üsü керçикü.

Гадание о времени стрижки овец, лошадей и всех, у кого можно расчесывать волосы.

Ойр. рук., 2 л., 26,5×9; 11—19 стк., чернила черные, перо, л. 2а — половина листа.

55

Ф. 15, оп. 3, ед. хр. 299.

ayimi düliq süntüsün köndörqösqöni халаху.

Гадание о судьбе человека.

Ойр. рук., 5 л., 35,5×9; 31 стк., чернила зеленые, перо.

56

Ф. 15, оп. 3, ед. хр. 300.

12 sagan züg халиху мөн.

Гадательные таблицы по месяцам.

Ойр. рук., 4 л., 35×8,5; тушь черная, перо.

57

Ф. 15, оп. 3, ед. хр. 302.

luggiyin deqter. Книга толкований. Таблица.

Ойр. рук., 4 л., 9×5,5; чернила черные, перо.

58

Ф. 15, оп. 3, ед. хр. 303.

menggiiyin yuyi. Гадание по мэнгэ.

Ойр. рук., 7 л., 36×9 (31×8); 24—26 стк., тушь черная, перо.

59

Ф. 15, оп. 3, ед. хр. 304.

Начало (л. 1а): ačitu arban burxani zarliq orošiba: бүтүгүлү мөн: сүмүсүн саяақ мон: ебегүлү тарни ене мөн.

Изречения 10 благодетельных будд. Тарни.

Фрагменты разных сочинений, 45 л., 35,5×9; тушь черная, перо.

60

Ф. 15, оп. 3, ед. хр. 301.

amide eče хақақан üleqseni dalaıai мөн.

Ойр. рук., 2 л., 3,5×9; 9 стк., тушь черная, перо.

61

Ф. 15, оп. 1, ед. хр. 413.

mou zbüden zedger хагіху boltuıai (л. 1а).

Молитва от дурных снов.

Ойр. рук., 3 л., 33×8,5; 26 стк., бумага синяя, тушь, перо.

62

Ф. 15, оп. 1, ед. хр. 439.

1. kišigiyin bičiq orošiba. «Книга благополучных дней».

Ойр. рук., 3 л., 21×9 (19,5×7,5); 19—21 стк., чернила, перо. Справочник для определения благополучных дней человеку и скоту.

2. Начало (л. 1а): yazar usuni pomoıoduıyin darulıya čidaqçı pertei sudur. «Могущий усмирить и подавить Землю и воду» (Белый старец).

Ойр. рук., 5 л., 20,5×9; 17 стк., бумага тетрадная, чернила синие, перо.

63

Ф. 15, оп. 3, ед. хр. 485.

Начало (л. 1а—60б): jil oroqson küün zokobi.

Ойр. рук., 109 л., листы тетрадные, чернила черные, перо. Россыпь разных астрологических сочинений.

64

Ф. 15, оп. 3, ед. хр. 164.

Начало (л. 1а): niıuciıyin zarliq eče: mou zbüdene хагулху boltuıai...

Толкование сновидений и заклинаний против дурных снов.

Ойр. рук., 5 л., 11×8,5; 9—12 стк., чернила, перо.

См.: Сазыкин, 1988, № 1973, с. 346.

65

Ф. 15, оп. 3, ед. хр. 238.

ziıgaduiyin pomloıai. Проповедь о промежуточном состоянии.

Рук. на тибет. яз. с ойр. подстрочником, 13 л., 36×9; л. 13а — таблица, чернила черные, перо.

66

Ф. 15, оп. 1, ед. хр. 312.

ziıgaduiyin sudur. Сутра о промежуточном состоянии.

Ойр. рук., 38 л., 20,5×7 (18,5×6); 16 стк., тушь черная, перо.

67

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 111 (Убушиев, 1979).

Начало (л. 1а): хамуқ хага санатаі күмүні кеги utulumu...

Заклинание против злословия.

Ойр. рук., 4 л., 11,5×9,5; 9—10 стк., бумага тетрадная желтого цвета, края бумаги оборваны.

68

Ф. 68, оп. 1, ед. хр. 125 (Убушиев, 1979).

хага келені ұрбақчі судур orošiba.

Ойр. рук., 7 л., 8,5×10; 9—10 стк., бумага тетрадная, чернила фиолетовые, перо.

См. № 67.

69

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 126 (Убушиев, 1979).

хага келені ұрдаху судур orošiba.

Ойр. рук., 4 л., 10×7; тетрадь, чернила фиолетовые, вывели, перо.
См. № 67.

70

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 127 (Убушиев, 1979).
хага санатай күмүни кеги улуму.
Ойр. рук., 5 л., 20×9,5; 10—11 стк., тетрадь, чернила фиолетовые, перо.

71

Ф. 15, оп. 1, ед. хр. 174.
хатуу тоу санату күмүни кеги улуму.
Ойр. рук., 3 л., 10,5×13,5; листы тетрадные в линию, шариковая ручка.

72

Ф. 15, оп. 3, ед. хр. 287.
хага келени бициг орошба. О черном языке.
Ойр. рук., 4 л., 22×8,5; 15—16 стк., черная тушь, перо.
См. № 67.

73

Ф. 15, оп. 3, ед. хр. 288.
хага келе орошба. Черный язык.
Ойр. рук., 4 л., 22×8,5; 11 стк., края оборваны, чернила черные, перо.

74

Ф. 15, оп. 3, ед. хр. 289.
хатуу тоу хага кеуеги улуму. Заклинание против злословия.
Ойр. рук., 18 л., 10×8,5; 8 стк., л. 10а—11а — чернила черные, фиолетовые, перо.

75

Ф. 15, оп. 1, ед. хр. 407.
хага келени ном орошба. Книга черного языка.
Ойр. рук., 4 л., 20×8; 18 стк., бумага тетрадная в линию, синий карандаш.

76

Ф. 15, оп. 1, ед. хр. 410.
хага келени судуг орошба. Сутра черного языка.
Ойр. рук., 4 л., 17×10; 12—13 стк., бумага тетрадная в линию, чернила черные, перо.

77

Ф. 15, оп. 1, ед. хр. 422.
хага кеуеги улуму. Отрезание черного языка.
Ойр. рук., 7 л., 11×7; 11 стк., бумага тетрадная, чернила фиолетовые, перо.

78

Ф. 15, оп. 1, ед. хр. 465.
Начало (л. 1а): arban burxuna zarliq: bolon хага келен бициг ниге хамту орошба. Изречения 10 будд и письмо черного языка.

Ойр. рук., 7 л., 11×10; бумага тетрадная, чернила черные, л. 1а, 2а — молитва на тибет. яз.

79

Ф. 15, оп. 3, ед. хр. 172.
хага саната күмүни кеуеги улуму (л. 1а).
Отрезание языка у человека с черными мыслями.
Ойр. рук., 3 л., 10,5×8,5; 9 стк., края рукописи оборваны, титульн. л. наполовину разорван, чернила, перо.

80

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 12 (Убушиев, 1970).
хутуу манжушигийн зарлиг орошба.
Изречения святого Манджушри.
Ойр. рук., 2 л., 17×10,5; 8 стк., синий карандаш, бумага обычная, сочинение не закончено.

81

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 13 (Убушиев, 1970).
манжушигийн тапураглуу гүн тогтāl тарни ину ене буй (л. 6б).
Тарни, установленные Манджушри.
Ойр. рук., 6 л., 17,5×11; 11—14 стк., чернила, перо, л. 2а, 6 отсутствуют.

82

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 123 (Убушиев, 1970).
хатуу айладуу зарлиг.
Изречение Авалокитешвары.
Ойр. рук., 5 л., 22×8; 17—19 стк., тушь черная.

83

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 124 (Убушиев, 1970).
сайн үалби мингүан бурхани зарлиг орошба.
Изречения тысячи будд.
Ойр. рук., 17 стк., тетрадь в клетку, шариковая ручка. Переписано в 1970 г.

84

Ф. 15, оп. 3, ед. хр. 159.
о ма ни радме о хум: нигүлестүгүчиду мүргүмүи: уске нигүлестүгүчийн ном...
Ойр. рук., 100 л., 55×10; 46—51 стк., бумага синяя, тушь черная.
Рукой написано: «Зэрлигийн тускар сургал» («О великой силе зарлигов»).

85

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 168 (Артаев, 1985).
үурбан ерденийин зарлиги есе соносбеу та (л. 16).
Изречения трех драгоценностей.
Ойр. рук., 10 л., 11×11; 9 стк., тушь черная. Нет титульн. и последнего листов.

86

Ф. 15, оп. 1, ед. хр. 384.
орголји аман-у унгсүла болуябасу анхарун абулүа ирекүйин гүн убадис орошба.

«Когда постоянно читаешь (учение), появляется внимание и глубокие наставления о будущем».

Монг. ксил., 2 л., 44,5×8,5 (38×5,5); 31 стк., бумага серая.

Автор: badru šiddi.

87

Ф. 15, оп. 1, ед. хр. 396.

Начало (л. 1а): ...xuranguу beyete оуото: aralaqsan ušig barağcin мон...

Ойр. рук., 4 л., 20×8,5; 17 стк., тушь черная, перо. От руки написано: хатиуq burxad-un xuranguу («Собрание всех будд»).

88

Ф. 15, оп. 1, ед. хр. 468.

Начало (л. 1а): sayin ʎalban mingʎan burxandu mürgülmü.

Ойр. рук., 5 л., 19,5×13,5; 23—25 стк., чернила фиолетовые, перо. Рукой написано: «Миңдн бурхна зэрлг» («Изречения тысячи будд»).

89

Ф. 15, оп. 1, ед. хр. 404.

baazar dara. «Маггал Валжрадаре».

Ойр. рук., 4 л., 20,5×8; 19 стк., бумага тетрадная в клетку, чернила черные, перо.

90

Ф. 15, оп. 1, ед. хр. 380.

sukavatiyin oroni bayidal kigēd irel tubuʎi xuranguу ene bui.

«Собрание положения о стране Сукавати».

Ойр. рук., 9 л., 22×9 (18×7); 17 стк., тушь черная, перо.

Автор: хатуги медеqci gdol ba pu: sesaru rgyal mazan blama.

91

Ф. 15, оп. 1, ед. хр. 65.

yertemʎiуin ariun šayān tōrō kigēd erkin nomiуin yosuni šastig orošiba.

Шастра об истинной белой, мирской власти и истинном учении.

Ойр. рук., 27 л., 22×14,5 (19×10,5); 19 стк., тушь черная, перо.

92

Ф. 15, оп. 1, ед. хр. 158.

ötskeliуin üе orošibui. Период роста.

Ойр. рук., 19 л., 57×11; 17 стк., последнего листа нет, тушь черная, перо.

93

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 42.

döšin dögbön šaji bišig bui.

Собрание древних законов монгольского народа (в калмыцком наречии).

Фотокопия, 62 л. Привезена доц. КГУ А. В. Бадмаевым из Рукописного фонда Восточного факульте-

та ЛГУ в 1968 г. (шифр Calm. B9, инв. 1746/36 1931 г.).

94

ухани toli. «Зерцало разума».

Фотокопия, 178 л., 177 глав, состоит из 2 тетрадей:

1. Л. 1а—966, без названия.

2. Л. 97а—178а хойито debter: burxani sayin zarliq: tebčikü abuxu beyen nüül хойогийин yelgan üzükü: nüdüп metü uxāni toli neretü debter bui.

Фотокопия привезена доц. КГУ А. В. Бадмаевым из Рукописного фонда Восточного факультета ЛГУ в 1968 г. На титульн. л. написано: «Дар Санкт-Петербургскому университету от переводчика Хошеутовского улуса Р. Андреева».

Автор: baуа ёоqоq nutugiуin bayši gideq jинzan geleng.

95

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 112 (Убушиев, 1970).

Начало (л. 1а): mingʎan burxan ёсc: tamуа ybбуqsan күmün bayinam: öüni dede sai oron du күrkü kemēn күrgülmü...

Ойр. рук., 11 л., 10,5×9,5; 10 стк., бумага тетрадная, желтая, чернила черные, перо.

96

Ф. 8, оп. 1, ед. хр. 121 (Убушиев, 1970).

burxan kigēd sakuusuni takil üyiledküi üzелge.

Жертвоприношение Будде и гению-хранителю.

Ойр. рук., 3 л., 34,5×9,5; 21—29 стк., чернила черные, перо, л. 3а — изображение девушки.

97

Ф. 15, оп. 1, ед. хр. 386.

Начало (л. 1а): delke-yin ezen-dü gdoman örgön.

Жертвоприношение хозяину земли.

Тибет. текст с подстрочным ойр. переводом, 4 л., 33×10; бумага синяя, тушь, перо.

98

Ф. 15, оп. 1, ед. хр. 447.

arya bala.

Ойр. рук., 3 л., 20,5×8,5; 20 стк., бумага тетрадная в клетку, чернила фиолетовые, перо, л. 2а—3а — чернила синие. Рукопись переписана в 1966 г.

Центральный государственный архив Республики Калмыкия.

99

Инв. 7921 (ЦГА РК).

ünen šajini tobčilaqsan tuuʎi orošibai.

Краткая священная история. Новый завет. Священное писание о Вознесении Господнем. О Воскресении Господнем.

Литография, перевод на ойр. яз., сделанный Николаевской Походноулусной церкви священником Парменом Смирновым. Отпечатано в 1873 г., 52 л., 29—34 стк., тушь черная, перо.

Dbi. 7921 (инв. 7923, 7934, 7884, 7922), 52 л.

100

Инв. 7924 (ЦГА РК).
 ÷nen řajini: katikisis gedeq: pomiyin sudur ene mñn.
 Православный катехизис. Десять заповедей.
 Литография, ойр. яз., 101 стр., тушь черная, перо.
 Дбл. 7924 (инв. 7935, 7936), 101 стр.

101

Инв. 7925 (ЦГА РК).
 Перевод на ойр. яз. «Жития и чудес Святого Николая Чудотворца архиепископа Мирликийского»,
 сделанный священником Парменом Смирновым в
 1872 г., 124 л.
 Дбл. 7925 (инв. 7926, 7927, 7928, 7932, 7933),
 124 л.

102

Инв. 7929 (ЦГА РК).
 Перевод на ойр. яз. Евангелий; Воскресных и
 Высокоторжественных праздников, сделанный свя-
 щенником Походноулусной Николаевской церкви
 Парменом Смирновым в 1870 г.
 Гармоника, 222 стр., 24 стк., тушь черная, перо.
 Дбл. 7929 (инв. 7930, 7931, 7885), 222 стр.

103

Ф. 110, оп. 2, ед. хр. 116.
 Фотокопия, л. 1а, б. Письма Аюки хана Петру I.